Le Lancéen

JOURNAL DE L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY

9e année - No 29 — Juin 1971

Tirage 4 400 exemplaires

Rédacteur responsable : Pierre Beyeler — 60, av. du Petit-Lancy - Tél. 92 20 91

Rédaction : Mme Eardley Edith — 1, place des Ormeaux - Tél. 92 30 50

Abonnement Fr. 3.— — C.C.P. 12-18483 Genève

Publicité : François Sprüngli - 8, place des Ormeaux, Petit-Lancy - Tél. 92 11 35

Administration : Imprimerie Genevoise - 12, rue des Mouettes - Tél. 42 55 20

Editorial

La plus perdue des journées est celle où l'on n'a pas ri.

(Nicolas Sébastien Roch dit de Chamfort 1741-1794, moraliste français).

Est-ce à dire qu'il faut se moquer de tout, ignorer les douleurs, les peines, les difficultés de la vie, ignorer le malheur des autres... certainement non, mais l'être humain, qu'il soit enfant, adulte ou qu'il appartienne au 3e âge, a besoin de rire et, pour employer un terme à la mode, il a besoin de se défouler.

Après la période des élections, après une année de travail, sachons entre nous rire et chanter. Remettons le chant à l'honneur, rions aux bonnes petites histoires racontées avec malice par nos amis. En ce mois de juin, saluons les beautés et les bienfaits de la belle saison avec un air content, un air rieur. C'est en riant qu'on devient rieur.

Tout le monde aime rire. Nous le voyons en course d'école, nous le constatons en excursion avec les moins jeunes, nous le vivons avec nos amis. Le rire fait du bien, le rire détend. Alors pratiquons le rire, universelle panacée.

Notre mot d'ordre pour cet été: Avec nos rires, mettons du soleil sur notre chemin.

Edith Eardley-Schurch

Fanfare de Lancy

La Fanfare de Lancy a été concourir à Laon (chef-lieu de l'Aisne) le dimanche 30 mai. C'était un concours international groupant 45 sociétés : 36 françaises, 5 belges, 1 luxembourgeoise, 1 allemande, 1 suédoise et 1 suisse.

Classée en 2e division elle a obtenu le 1er prix avec mention au directeur, pour le morceau imposé et celui de choix. Elle a, en outre gagné la Coupe de « L'Aisne nouvelle ».

Prochains services :

11 juin : inauguration des nouveaux uniformes.

13 juin : participation à la Fête de la Fédération à Meyrin.

26 juin : promotions des écoles enfantines.

27 juin : promotions des écoles primaires.

F.G.

Club des aînés

Les personnes du 3me âge sont très actives à Lancy. Voici les membres de leur comité :

M. Hinzen, président ; Mme Tasca, trésorière ; M. Jeanneret, secrétaire ; Mlle Stadler, animatrice-infirmière.

Une sortie à Broc, capitale du chocolat a été organisée. Bonne humeur, rire et chansons furent de la partie.

Quant aux dames de la gymnastique, non seulement elles exercent leurs corps, mais elles chantent aussi.

(chants au prochain No)

Association des Intérêts du Petit-Lancy

BUREAU

Président
M. Pierre Beyeler
60, avenue du Petit-Lancy

Vice-présidente
Mme M.-Madeleine Magnin
34 bis, avenue Louis Bertrand

Sécretaire
M. Italo Galeotto
8, chemin du Banc-Bénit

Trésorier
M. Edmond Bosonnet
Chemin Daniel-Ihly

Vice-Trésorier
M. Robert de Paoli
31, avenue du Petit-Lancy

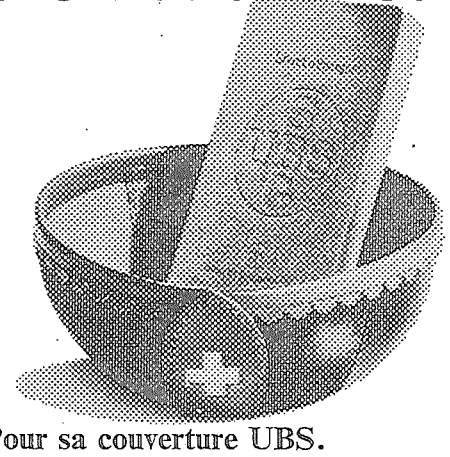
Economes
M. Fernand Gilliéron
7, avenue du Petit-Lancy
M. William Aguet
8, avenue du Petit-Lancy

Journal
Mme Edith Eardley
1, place des Ormeaux
M. François Sprüngli
8, place des Ormeaux

Commission d'Urbanisme
M. Italo Galeotto
M. Humbert Pirotta
11, avenue des Morgines

Membres
M. Georges Brunier
40, chemin de la Station
M. Louis Milleret
76, route du Pont-Butin
M. Alfred Hilken
Chemin de Surville
M. Albert Singer
16, chemin des Esserts
M. Louis Cuennet
54, chemin des Maisonnettes
M. Roland Schweitzer
Mme Marguerite Vaucher
9, chemin du Progrès
Mme Pierre Beeguer
29, place des Ormeaux
Mme Léonie Avondet
12, chemin de la Caroline
Mme A. Hilken
Chemin de Surville
Mme A. Singer
16, chemin des Esserts
Mme W. Reipold
13, avenue du Plateau
Mme Lucie Stalder
35, avenue des Morgines

Le petit livre préféré des Suisses.



Pour sa couverture UBS.

En Suisse, plus de 160 succursales et agences de l'UBS remettent ce petit livre aux gens avisés qui pensent à l'avenir.
Le livret d'épargne UBS, dont la couverture est garantie par la loi, vous assure un rendement régulier, sûr et progressif. De plus, il vous ouvre les portes de tous les services de l'UBS.
Un petit livre qui peut avoir de grands effets sur votre avenir.

S UBS G

Union de Banques Suisses

Le mot du Président

A celui ou à celle qui lira ce petit mot, j'offre mes excuses, ma gratitude et mon admiration !

Quoi ! malgré l'avalanche de brochures et de paperasses de toutes sortes qui nous envahit, sans que nous le demandions, il y a encore des gens assez résistants et courageux pour ouvrir le «Lancéen» et jeter un regard dans ses colonnes ! Ne devrait-on pas sur le champ prendre de mesures pour interdire la distribution éhontée de tous ces imprimés et pour attaquer en dommages et intérêts les responsables qui nous prennent notre temps sans nous avoir consultés ? Oui mais voilà, notre « Lancéen » en ferait partie, et c'est pour cela qu'après vous avoir dit pardon et merci, je vous fais part de mes scrupules : il faut absolument que le « Lancéen » soit utile, intéressant, différent ; alors seulement nous ne serons pas des voleurs de loisirs mais bien au contraire nous apporterons quelque chose que l'on attend et qui fait plaisir. Sommes-nous assez tout cela ? Nous ne le savons pas. Comment le devenir davantage ? Nous nous posons souvent la question. Et je me dis tout à coup, pourquoi ne pas vous la poser aussi ? Nous sommes 10 000 au Petit-Lancy et sûrement que parmi tant de monde, il y a plein de bonnes idées. Voulez-vous prendre au sérieux notre problème ? Si oui, bravo et merci d'avance. Et si vous trouvez des solutions quelles qu'elles soient, n'oubliez pas de m'en faire part (mon adresse est en haut de cette page à gauche), je les attends avec beaucoup d'espoir et d'impatience. A bientôt donc peut-être, et merci.

Pierre Beyeler

Lancéens de 20 à 60 ans !

Donnez votre sang !

Devenez donneur de sang — Genève en a un urgent besoin.

Ce geste peut sauver une vie, la vôtre peut-être ou celle de vos proches.

Vous qui êtes en bonne santé n'hésitez pas.

S'adresser au centre de transfusion rue Micheli-Ducrest, au 5me étage des polycliniques.

Se présenter le matin entre 8 heures et 11 heures, l'après-midi de 15 heures à 17 heures. Il n'est pas besoin d'être à jeun.

Les personnes ayant des hépatites à virus peuvent aussi donner leur sang et cela deux fois par an. Ce sang spécial est envoyé au centre de transfusions de Berne.

On en prélève le plasma qui servira lorsqu'on l'aura traité spécialement.

Si vous venez donner votre sang on établira votre groupe, on vous prendra la tension, votre poids, vous serez sous contrôle médical et ne serez plus en souci pour votre santé.

Marguerite Vaucher

59 ans au service des lancéens
Boucherie - Charcuterie - Traiteur
G. BRUNIER
Téléphonez au 42 49 77... *on vous livrera*

CYCLES G. POCHAT
Place des Ormeaux - Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 26 37
Solexine - banc d'essai pour vélomoteur
Agence VELOSOLEX-PRIOR/SACHS-PEUGEOT

Groupe Culturel de Lancy

Alea jacta est

C'en est fait : le groupe culturel n'organisera plus de concert ou de représentation théâtrale à l'intention des habitants du Grand-Lancy village. Les Grands-Lancéens ont boudé les deux soirées qui leur étaient destinées. C'est leur droit, aussi n'ajouterons-nous rien.

Le concert d'enfants donné sous la direction de Mme Buunk-Droz et soutenu par les groupes dynamiques des habitants du quartier des Palettes, connut un vif succès et déjà le prochain concert de l'orchestre d'enfants a été fixé par Madame Buunk en mars 1972.

Cet ensemble, né il y a une année dans le sein de l'Association des Habitants de Lancy-Sud (d'où son nom) fut formé pour réaliser un désir exprimé par les élèves musiciens du quartier et leur famille.

Le niveau technique très divers des violonistes, flûtistes (à bec) et du violoncelliste permit tout de même un travail d'ensemble efficace.

Au mois de juin 1970, pour la remise des prix des classes de piano et flûtes, il eut l'occasion de jouer en public pour la première fois. En décembre ce fut une participation plus importante dans une audition d'élèves du quartier et de l'orchestre. A l'ensemble initial se sont joints des guitaristes, élèves de M. A. Lazzani, un petit chœur préparé par Mme Diel, un triangle, des cymbales et un xylophone. Mme Diel, s'est offert spontanément pour soutenir l'ensemble en l'accompagnant au piano.

Le 30 mars dernier, l'Alauda dirigé par J. L. Rebut a donné un splendide concert à la chapelle protestante du Pt-Lancy Le public nombreux et enchanté put entendre la Messe Modale de Jehan Alain, interprétée dans sa version originale en septuor, formant une continuité d'inspiration avec les musiciens du XVI siècle figurant au programme. Pour mémoire, nous rappellerons le nom des artistes, Antoinette de l'Etang, soprano, Hansia Gmür, mezzo soprano, Dominique Guignard, flûte, Habib Kayaleh, violon, Marianne Bücher, violon, Madeleine Murgier, alto, Annette Wilcox, violoncelle, Lionel Vaucher, orgue (organiste en titre de la chapelle protestante). A tous ces musiciens nous disons un chaleureux merci pour les émotions profondes qu'ils nous ont permis de ressentir en les écoutant.

Le mardi 27 avril, en l'église du Christ-Roi, René Probst présenta le Chœur 62 fort de 40 chanteurs et l'Ensemble Musica Praeclassica, dans des œuvres de Bach, Vivaldi, Pergolèse Corrette, Lassus, Sweelink avec le concours de Denise Probst, soprano, Alain Girard, hautbois et Christiane Gobet, clavecin. Très beau concert suivi par un public nombreux.

La soirée théatrale donnée par l'excellente troupe du théâtre de l'Espérance ne connut malheureusement pas ce succès. 15 personnes en tout et pour tout assistèrent à cette soirée populaire, donnée tout spécialement un samedi soir pour permettre aux habitants du Grand-Lancy de s'y rendre en famille. La troupe du théâtre de l'Espérance, devant laquelle on peut s'incliner avec respect et admiration joua avec brio et courage « La monnaie du Pape » devant un parterre vide. Dommage et penible pour tous, même si les personnes présentes ne ménagèrent ni leurs éloges, ni leurs applaudissements.

Mardi 8 juin, dernier concert de la saison. Le Big Band Roby Seidel, grande formation de jazz, composée de 20 musiciens s'est produite à la piscine du Grand-Lancy. C'est une des grandes formations européennes actuelles. L'expérience tentée par cet ensemble représente un cas de longévité et de qualité unique en Suisse. Ce groupe travaille depuis plusieurs années, sans défaillance, à la recherche d'une cohésion orchestrale. En 1967, l'orchestre placé sous la direction de Paul Thommen se distingua particulièrement au gala de clôture du festival de Montreux. Depuis deux ans, sous la responsabilité partagée de Roby Seidel pour la musique et René Peytregnet pour l'administration, l'orchestre connait de plus en plus de succès. La plupart de ses membres ont été lauréats du Festival international de Jazz à Zurich et certains professionnels tels que Stuff Combe et Raymond Thérace jouissent d'une renommée internationale.

Le Big Band Roby Seidel est une formation romande et son chef est Lancéen. Ce concert s'adressait autant aux amateurs de jazz qu'aux non initiés. La formule du grand orchestre est spectaculaire et semble bien apte à promouvoir le jazz. Très belle soirée, très bonne musique dans un cadre enchanteur.

Comme il faut toujours aller de l'avant, nous vous donnons ci-dessous un aperçu du début de notre saison 1971/1972 :

2 au 18 novembre exposition artistes de Lancy.

27 novembre, matinée 15 h, soirée 20 h 30 Tartuffe, théâtre de poche.

7 décembre concert de Noël. 20 h 30, Christ-Roi.

A tous ceux qui nous soutiennent, qui nous donnent des marques d'encouragement un grand merci. Nous avons besoin d'eux et de remarques qui stimulent.

Exposition des artistes de Lancy

Elle aura lieu du 2 au 18 novembre 1971.

Elle est ouverte à tous les artistes habitant la commune de Lancy. Il n'y a pas :

— de droit d'accrochage ;
— 10 % sur les ventes sont prélevés pour couvrir les frais ;
— les œuvres sont assurées par leur propriétaire ;
— elles ne doivent pas être retirées avant la fin de l'exposition ;
— un jury fera le choix ;
— s'inscrire d'ici le 15 juillet 1971 en donnant la liste des œuvres que l'on désirerait exposer.

Inscription : Groupe Culturel, responsable Mme Eardley, 1, place des Ormeaux, 1213 Petit-Lancy, tél. 92 30 50.

COIFFURE
A. Coquoz
DAMES ET MESSIEURS
COUPE HARDY par spécialistes
Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96

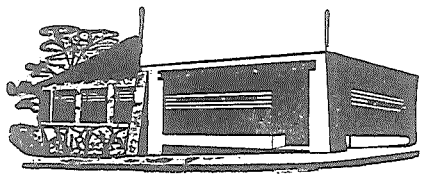
Déclarations d'impôts
Comptabilités
FIDUCIAIRE GERBER
Tellement moins chère!
54, Vermont
Tél. 33 29 94

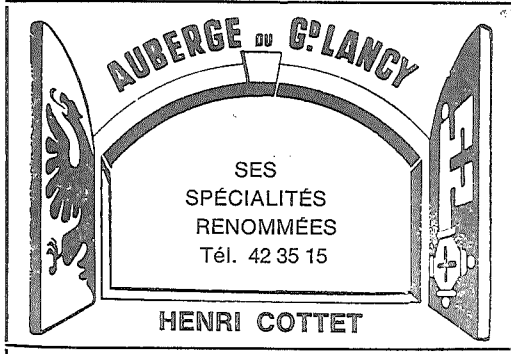
Chez Cécile
Café-Restaurant du Plateau
C. et G. GALEAZZO
Fondue au fromage - Fondue bourguignonne
Entrecôte Plateau
Salle de société - Jardin ombragé
73, route St-Georges Tél. 92 17 19

ALIMENTATION GÉNÉRALE
HENRI PERRET
Route de Chancy 27 - Petit-Lancy
Service à domicile
Téléphone 92 23 67

MATÉRIAUX DU SALÈVE
A. ASTIÉ
Sable - Gravier
Terrassement
Petit-Lancy Tél. 92 11 81 et 92 11 94

Chez le « Père Rochat »
CAFÉ DE LA COLLINE
Grande terrasse et pétanque
SA FONDUE CHINOISE
Sa carte et ses menus de banquet
10, ch. des Mouilles Petit-Lancy
Tél. 92 17 98 Fermé le mardi


Baltzinger
ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34



Michel Dallinge
GYPSERIE-PEINTURE
8 ter, ch. du Banc-Bénit
Petit-Lancy Tél. 92 31 49

Boulangerie - Pâtisserie
Pierre Maillard
Ses gâteaux aux noix
Tél. 92 20 87
38, rte de Chancy Petit-Lancy

Café-restaurant du Nant-Manan
Mets de brasserie - Repas sur commande
et... toujours ses Rösti - Boules de Bâle
FAMILLE BLANC
Rte de Saint Georges 55 Petit-Lancy
Tél. 92 12 95

Fleurs Vachoux
GENEVE
Tél. 92 25 28

TELECTRO
ENTREPRISE ELECTRIQUE
Joseph W. Parth
Téléphone (022) 42 24 66
Avenue Eugène-Lance 72
1212 GRAND-LANCY

Café - Brasserie - Restaurant
EUROPRAILLE
64, av. Eugène-Lance
Grand-Lancy - Tél. 43 22 23
Irène et Jean BIGLER propr.
Restauration et mets de brasserie
Salle de sociétés
Fermé le dimanche

BRASSERIE - RESTAURANT
LANCY-PARC

CHARRIÈRE & VAUCHER
Germain VAUCHER, succ.

Garage du Petit-Lancy
Agence : OPEL - RENAULT

Ferblanterie Léo Schneider

INSTALLATION SANITAIRE

ENTRETIEN DE TOITURES

Bureau et atelier :
ch. de la Chapelle
1233 BERNEX
Tél. (022) 57 17 48

LA BOITE A IMAGES
G. et R. HIRSCHY
4, chemin de la Caroline PETIT-LANCY Téléphone 92 67 19
38, bd Carl-Vogt GENÈVE Téléphone 24 79 79
VENTE - RÉPARATION - DÉPANNAGE de RADIO et T.V.
de toutes marques

Paul Panoff
Entreprise
de Ferblanterie
28, av. du Petit-Lancy
1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 80 45

DROGUERIE
DE CAROLL
Centre commercial
Téléphone 92 11 11 Service à domicile
Escompte 7 1/2 %
(Sauf sur spécialités réglementées)
Nouveau gérant : J.F. SUMMERMATTER

Auto Accessoires
Jonction
J. MARGUERAT
33, rue Deux-Ponts
Tél. 24 94 80
Accessoires et fournitures
électricité-auto

A. Bodmer
HORTICULTEUR-FLEURISTE
PETIT-LANCY - GENEVE
Tél. 92 17 20 - App. 92 21 46

« Chatterie Nouvelle »
Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs
38, chemin des Pâquerettes
Petit-Lancy
Tél. (022) 92 21 74

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS
L. NAVILLE
Petit-Lancy Tél. 92 26 14

Pour un bon café, une seule adresse:

A la Case
de l'Oncle Tom
99, route de Lyon (parking privé)
Place Kléberg - 7, rond-point de Rive

Transport de sable
et gravier
Ch. MARTIN
Rte du Pont-Butin 51 b Tél. 92 16 23

BOUT'CHOU de 4 ans, je vais au jardin d'enfants 9h à 11h30 - 14h à 16h30

L'autre jour, à la sortie de sa « ptite » école, comme il l'appelle dans son langage d'enfant, je vis venir à moi, fier comme un jeune paon, mon fils, qui me tendit son cahier d'un mois. Non pas le traditionnel cahier recouvert d'un papier plus ou moins esthétique, mais un ouvrage décoré selon son goût, représentant un bonnet de skieur. Sous cette couverture originale, garnie d'un pompon coloré, se trouvaient assemblées une série de feuilles.

En parcourant ce travail, j'y découvris bien des trésors d'application tel un dessin, le classique bonhomme de neige, toujours très aprécié des petits, un exercice sur les ensembles, un jeu sensoriel etc...

Prise d'un réel intérêt, j'examinai plus attentivement encore cet album et décidai alors de faire le point sur la fréquentation de mon fils à un jardin d'enfants si joliment nommé « BOUT'CHOU ».

La première constatation qui me vint à l'esprit fut qu'il s'y trouvait heureux, parmi des camarades de son âge, dont le contact est essentiel à son développement. Participant à de multiples activités que la mère ne peut prétendre offrir à domicile, quel que soit sa bonne volonté et son désir de bien faire, l'enfant a pénétré dans une ambiance conforme aux désirs, aux aspirations, aux besoins de son âge.

Il est inutile, je pense, de rappeler la disponibilité de la jardinière d'enfants, le don d'elle-même à ses petits, son sens inné d'éveiller chez eux le meilleur d'eux-mêmes et de leur apprendre à s'en servir.

S'instruire en jouant, en chantant, en se livrant à des exercices rythmiques, sans compétition scolaire aucune, n'est-ce pas là, le propre du petit garçon ou de la petite fille ? L'enfant y apprend une certaine maîtrise de lui, sans contrainte, la lourde loi du silence de l'école obligatoire n'existant pas au jardin d'enfants ; on y est sage, attentif naturellement car la diversité des activités, dirigées par une main experte et aimante, est telle, qu'on ne pense même pas à chahuter.

Et que dire du cadre du jardin d'enfants ? A « BOUT-CHOU », les petits disposent d'un espace vert pour s'y dépenser, d'une pièce aménagée avec amour, où leurs yeux découvrent chaque jour de nouvelles sources de joie, et ceci à l'intérieur d'une villa, situation enviée de nos jours ! *Une maman*

J'inscris mon enfant :
Nom : Prénom : Age :
Adresse : No tél. :
A retourner à Mme Richter-Muston, 11, chemin du Fort de l'Ecluse, 1213 Petit-Lancy.

Fête des écoles enfantines

(1ère et 2e enfantines - 1ère primaire)
Samedi 26 juin 1971

Programme:

Distribution des prix simultanée au Petit-Lancy et au Grand-Lancy, l'après-midi Petit-Lancy : Préau de l'école primaire du Petit-Lancy, av. L.-Bertrand; Grand-Lancy : Parc de la Mairie.

14 h. 00 Réunion des élèves du Fief de Chapitre devant le pavillon scolaire.
Réunion des élèves des écoles de la Caroline et des Morgines dans le préau du groupe scolaire de la Caroline.
Départ des cars pour le préau de l'école du Petit-Lancy
Réunion des élèves de l'école des Palettes dans le préau du groupe scolaire des Palettes.
Réunion des élèves de l'école du Bachet-de-Pesay dans le préau du groupe scolaire du Bachet-de-Pesay.
Départ des cars pour le Parc de la Mairie
Réunion des élèves de l'école Cérésole dans le Parc Cérésole et départ pour le préau de l'école du Petit-Lancy.

14 h. 15 Réunion des élèves de l'école du Petit-Lancy devant l'école enfantine du Petit-Lancy.
Réunion des élèves de l'école du Grand-Lancy dans le Parc de la Mairie.

14 h. 30 Allocutions, fanfare et distribution des prix.
Cortèges avec la participation de la Société des Tambours de Nyon, de l'Union Musicale Française, de la Compagnie des Sapeurs-pompiers, de la Fanfare de Lancy et de la Société Fédérale de Gymnastique.

15 h. 15 Formation du cortège dans l'avenue Louis-Bertrand pour les élèves du Petit-Lancy.
Formation du cortège dans le Parc de la Mairie pour les élèves du Grand-Lancy.

15 h. 30 Départ des cortèges :
Petit-Lancy : avenue Louis-Bertrand, chemin de la Solitude, chemin des Esserts, chemin du Gré, chemin des Pâquerettes, route du Pont-Butin ;
Grand-Lancy : Parc de la Mairie, place du Château, chemin de Tressy-Cordy.
Fusion des cortèges au croisement route du Pont-Butin - chemin de Tressy-Cordy (itinéraire : avenue des Communes-Réunies, chemin du 1er Août, av. Eugène-Lancy, Parc de la Mairie).

16 h. 00 Goûter, carrousels, productions, dans le Parc de la Mairie.

19 h. 00 Fin de la manifestation.

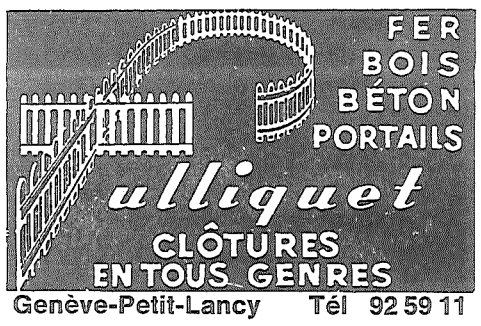
N.B. Les parents voudront bien reprendre la surveillance de leurs enfants dès 16 h. 30.

En cas de mauvais temps, les cortèges sont supprimés, les goûters ont lieu sur place, immédiatement après la distribution des prix.

Alimentation
F. Modoux
26, avenue Petit-Lancy
Tél. 92 16 29

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie
Café-Restaurant « Caroll »
G. Allenbach-Calame
Tél. 92 05 45
BOULANGERIE - PATISSERIE
Succ. : HOGARLAN - GRAND-PRÉ
PALETTES - LE LIGNON

Visserie - Boulonnerie - Outillage
Dépôt INBUS - VERBUS - STAHLWILLE
E. BISCHOF
6a, chemin du Clos 1212 Grand-Lancy
Tél. 43 66 22



Genève-Petit-Lancy Tél 92 59 11

Paul Veillard
Boulangerie - Pâtisserie
4, chemin Claire-Vue
Tél. 92 16 64

Parcs et Jardins
G. FILLON, Paysagiste
79, rte de St-Georges 1213 Petit-Lancy
Téléphone (022) 92 15 88

André Jeannin & Cie
Entreprise générale d'électricité
Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE
SIGNALISATION - APPAREILS MÉNAGERS
LUSTRERIE
65, ch. des Sports 1203 GENEVE
Tél. 44 45 00 - 45 05 20

Vins et spiritueux
GAL
Centre commercial Lancy-Onex
ONEX
Centre Vieux Moulin

28, chemin de la Vendée

Télévision noir/blanc et couleur

Service après vente rapide à domicile

A votre disposition... téléphone (022) 92 41 26

Grand parking privé

RESTAURANT DU PONT-ROUGE
HOSTELLERIE DE LA VENDÉE

Place des Ormeaux, Petit-Lancy
Téléphone 92 04 11
Direction : R. Wild

Tous les marbres et granits

CASSANI

av. du Cimetière St-Georges
Tél. 92 22 15

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

A. Comtat

PETIT-LANCY

Téléphone 92 21 09 On porte à domicile

Entreprise du Bâtiment

CLERGET

Chemin des Carpières 8
Aïre Tél. 44 89 20

Fleurs et confection florale

Minaflor

A. Frey

Centre Commercial Caroll
Petit-Lancy - Genève Téléphone 92 06 92
Rue des Eaux-Vives 45 Téléphone 36 35 89
Livraison à domicile

Week-end

KENYA

17 jours tout compris Fr. 1090.—

Orbite-Voyages
Palettes 3 Tél. 42 74 28

Week-end

USA 71

16 jours tout compris Fr. 1644.—

Orbite-Voyages
Palettes 3 Tél. 42 74 28

Week-end

MALTE

8 jours dès Fr. 560.—

Orbite-Voyages
Palettes 3 Tél. 42 74 28

Week-end

MAJORQUE

15 jours dès Fr. 435.—

Orbite-Voyages
Palettes 3 Tél. 42 74 28

Voyage à Bâle

Le prix d'un billet d'avion Bâle aller et retour coûte 81 Fr. dès l'âge de 12 ans. Avant, un enfant paie 37 Fr. C'est pourquoi pour donner à chacun la possibilité d'effectuer un vol, on organisa un voyage à Bâle avec visite du jardin zoologique pour les enfants de Lancy-village de moins de 12 ans. Ce fut un succès et les organisateurs durent renoncer à prendre les dernières inscriptions, l'avion de ligne Genève-Bâle ne comptant que 80 places.

64 enfants et 6 accompagnants ont bénéficié du voyage organisé par Madame Eardley sous le patronage de l'Association des Intérêts du Pt-Lancy. A 6 h 30, dans le hall de l'aéroport de Cointrin, personne ne manquait à l'appel. Un rapide coup d'œil à l'horloge de Joseph Heeb, l'artiste Lancéen et tout le monde est installé dans le DC9 de la Swissair, décollage, vue sur le lac de Divonne, petit déjeuner et c'est déjà le ruban du Rhin, l'aéroport Bâle-Mulhouse. L'autobus conduit tous les participants à la gare centrale d'où en 10 minutes à pied on atteint le jardin zoologique. Là les enfants sont libres de se promener à leur gré et d'observer les animaux. Les six accompagnants sillonnent le parc et font un bout de chemin, échangent leurs impressions avec les enfants de Lancy qu'ils rencontrent. On se retrouve tous au repas des gorilles. Une mère gorille tient son nouveau-né dans les bras. Elle a des expressions tellement humaines qu'on se sent presque un peut gêné de la regarder. son gardien la cajole tout spécialement et lui offre des fruits de choix. A midi les enfants « occupent » la buvette et c'est le pique-nique, les achats de souvenirs malgré les adjurations et les conseils d'économie prodigués par les surveillants. Il reste encore trois bonnes heures pour retourner voir les animaux qui intéressent le plus chaque participant et à 15 h précises c'est le rendez-vous du départ.

Le parcours en sens inverse nous conduit à l'aéroport. Notre avion a 55 minutes de retard. On organise des jeux, Swissair offre une collation aux 70 voyageurs à destination de Genève. DC9, le Rhin, les bois, les champs, subitement une violente pluie, il fait presque nuit dans l'avion puis c'est le soleil, le lac de Genève, la côte et ses vignobles, un léger virage sur l'aile, l'autoroute défile sous les yeux des passagers et hop le petit choc signale que l'avion a touché terre. Cointrin, les parents sont là avec les frères et sœurs, ils attendent nombreux. Un dernier sourire de bonheur et de joie, un dernier au revoir et c'est la fin d'une belle journée où discipline, gentillesse et courtoisie ont été de mise pour le plus grand bien de chacun.

Ouverture du foyer pour personnes handicapées

Le foyer pour personnes handicapées, situé à l'av. du Petit-Lancy 8-12 dans un nouvel immeuble locatif, a ouvert ses portes. Nous souhaitons la bienvenue à tous les pensionnaires et au personnel soignant. Nous désirons qu'ils s'adaptent vite à la vie du village et que très bientôt ils se sentent des nôtres. Déjà nous apprenons à nous connaître de vue. Lors d'un petit accident survenu à une élève de l'école du Petit-Lancy, ce fut bon de voir un infirmier venir à nous, mettre ses connaissances à notre service, nous tranquilliser. C'est ainsi au fur et à mesure des contacts personnels que des liens s'établiront entre les personnes du foyer et nous, habitants du village. Nous aurons j'espère l'occasion de nous rencontrer souvent encore à l'occasion de petites réunions.

E.E.

... 14 personnes handicapées résident ainsi dans un entourage social normal. C'est une étape importante vers l'intégration dans la vie de notre communauté des personnes atteintes d'un handicap physique. En effet, après le Foyer Baobab, premier foyer intégré ouvert à Genève il y a 5 ans pour accueillir cinq handicapés, le Foyer du Petit-Lancy représente un projet pilote à l'échelon national : il s'agit du premier bloc d'immeubles qui ait été pensé et construit en fonction de l'insertion d'un foyer en mesure d'accueillir des personnes dont le degré d'handicap peut aller jusqu'à la dépendance complète.

La construction de l'étage réservé au Foyer a d'ailleurs nécessité la modification de nombreux détails architecturaux afin d'adapter les locaux aux besoins des handicapés : tous les seuils ont été supprimés, les portes ont 80 cm. de large, les interrupteurs et les prises sont à un mètre du sol, les salles de bain et les toilettes sont conçues de manière à ce qu'un handicapé en chaise roulante puisse s'y mouvoir sans difficulté, l'une des salles de bain est destinée aux handicapés graves, le sol du foyer est recouvert d'une matière plastique anti-dérapante, enfin, une entrée spéciale, sur le flanc est du bâtiment, a été construite pour permettre aux handicapés en chaise roulante de sortir de plein-pied.

Chaque chambre est équipée d'un interphone et les pensionnaires peuvent appeler, depuis leur lit, les stations centrales situées dans l'appartement du directeur, la cuisine et la chambre de garde.

D'autre part, depuis les stations centrales on peut communiquer avec tous les appareils à la fois. Des sonneries d'alarme ont en outre été installées à divers points stratégiques et il y a le téléphone dans chaque chambre. Enfin, l'un des trois ascenseurs de l'immeuble est construit selon les normes établies pour utilisation par des personnes en fauteuil roulant.

Le Foyer lui-même comporte 14 chambres, une grande salle à manger attenante à la salle de séjour, une cuisine avec petit économat, une chambre de garde, un atelier d'occupation, cinq salles de bain, six wc séparés avec lavabo, un petit bureau, ainsi qu'un appartement de quatre pièces et un studio pour le personnel. Toutes les chambres ont l'eau courante.

Parmi les personnes qui résideront au Foyer, sept sont des handicapés graves: tetraplégiques ou paraplégiques, infirmes moteur-cérébraux, personnes souffrant d'affections rhumatismales ou ayant perdu la vue. Elles seront entourées par une équipe de cinq personnes qui réunit toutes les compétences nécessaires pour la bonne marche du Foyer : soins infirmiers, arts ménagers, art culinaire. Elle sera dirigée par M. Pierre Gremaud, infirmier.

Trois principes ont présidé à l'installation du Foyer : utiliser parcimonieusement les fonds confiés par le public à Foyer-Handicap, mais ne pas économiser sur la qualité — le matériel doit durer — et tout faire pour rendre ce lieu de séjour aussi gai et confortable que possible. En un mot, en faire un vrai foyer, dans le sens profond du mot.

CYCLES - MOTOS - VÉLOMOTEURS

Agences : Pony - VAP - Cady - Victoria
Mobylette - Mondia

Francis BEACCO

Mécanicien diplômé

37, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy
Tél. 92 90 06

Gilbert MIAZZA

Génie civil - Travaux publics - Routes
Parcs et jardins

70, rte du Pont-Butin, Lancy Tél 92 54 23

24, av. Gare Eaux-Vives, Genève Tél. 35 20 73

S. SELLA & FILS

Gypserie - Peinture

Petite maçonnerie

PETIT-LANCY - Tél. 92 17 74

Menuiserie - Charpente

Gérald Bosonnet

2, ch. Solitude Petit-Lancy
Tél. 92 16 13

Entretien et décoration des tombes
Concessionnaire au cimetière de St-Georges

Gérard FILLON

HORTICULTEUR
Succ. de M. Rosset

79, route de St-Georges 1213 Petit-Lancy
Téléphone (022) 92 15 88

Gypserie - Peinture

Eric Schürch

Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61
Tél. 24 97 78
1211 Genève 4 - Plainpalais

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.

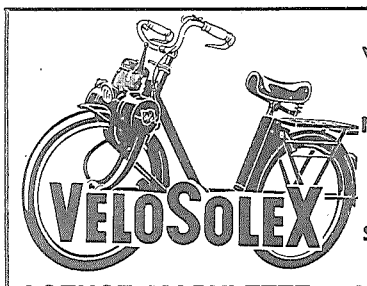
Pont-Rouge - Lancy - Genève
Tél. 43 44 45 et 42 49 13

Dépositaire de la maison
A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Formaz Frères

TRANSPORTS

12, avenue du Cimetière
1213 Petit-Lancy / Genève
Tél. 92 80 17



VELOSOLEX
NOUVEAU FLASH
Solexine
AGENCE MOBYLETTE - CADY
CYCLES POCHAT A. Grand-Lancy Tél. 42 23 88

Camille Lorenzini
Menuiserie - Meubles de style
61, avenue des Communes-Réunies
Grand-Lancy - Tél. 42 39 84

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires
Fernand BARBEY
Chemin de l'Epargne 4
Petit-Lancy Tél. 92 17 12

CAFÉ-BRASSERIE
DES ORMEAUX
M. PERRUCHOUD
Son « entrecôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie
Téléphone 92 02 62

Adentand
TEINTURIER
GRAND-LANCY Tél. 42 23 26
Pierre-Fatio 4 Tél. 24 11 51

ENSEIGNES DECORA
DÉCORATION
MICHEL CHILLIER
5, rue Bergalone GENÈVE
Tél. 26 11 83

LE RIO
CAFÉ-BAR
Christiane MARTIN
2-4, ch. de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 92 90 46

Segments Champion
Service culasses
Révision de moteurs
Rectifiage - Planage
Coussinets, coquilles, pistons
et soupapes pour toutes marques
J.-C. BOIMOND
65, rue des Bains Tél. 25 98 46

BOUTIQUE DE LA VENDÉE
prêt à porter - modèles jersey - couture
articles pour messieurs, souvenirs, sacs, cadeaux
28, ch. de la Vendée - PETIT-LANCY / Genève - Téléphone 92 04 11

Association des parents d'élèves des écoles primaires de Lancy

En février 1971 a été créée sur l'initiative de la Mairie de Lancy l'Association des parents d'élèves des écoles primaires de cette ville. Son comité est le suivant :

Président: Mme Ch. Berney ; vice-président : M. Albert Schilling ; secrétaire : M. Paul Guinnard ; vice-secrétaire : M. Henri Chênes ; trésorier : M. Maurice Dupraz ; membres : M. Henry Rosselet, Mmes T. Karlen, B. Gygi ; M. C. Walther.

Au départ nous n'étions que 60 membres. A ce jour notre association groupe déjà quelques 170 familles lancéennes. C'est un résultat très encourageant pour nous.

Un premier contact a été établi avec les inspecteurs et maîtres principaux de nos écoles. Cette rencontre s'est faite dans un climat très cordial et nous saisissons l'occasion pour les remercier encore des bonnes dispositions adoptées à notre égard.

Nous nous occupons également de la sécurité de nos enfants. En effet une grande société coopérative à succursales multiples a été contactée par lettre afin d'examiner la problème du stationnement (principalement le samedi matin) à proximité de l'école de la Caroline. Stationnement qui oblige bien souvent les enfants à passer sur la rue.

Une maison de charcuterie a été elle aussi priée de ne plus (comme c'était le cas auparavant) brûler ses déchets

(Suite en page 6)

Fête des écoles primaires

(2e - 6e années)

Dimanche 27 juin 1971

Programme:

Distribution des prix simultanée au Petit-Lancy et au Grand-Lancy, l'après-midi Petit-Lancy : Préau de l'école primaire du Petit-Lancy, av. L.-Bertrand; Grand-Lancy : Parc de la Mairie.

14 h. 00 Réunion des élèves des écoles de la Caroline dans le préau de l'école primaire du Petit-Lancy côté Jura.
Réunion des élèves de l'école Cérésole dans le Parc Cérésole et départ pour le préau de l'école primaire du Petit-Lancy.

14 h. 15 Runion des élèves de l'école du Petit-Lancy devant l'école primairie du Petit-Lancy.
Réunion des élèves de l'école des Palettes dans le Parc de la Mairie.
Réunion des élèves de l'école du Grand-Lancy devant l'école du Grand-Lancy.

14 h. 30 Allocutions, chants, fanfare et distribution des prix.
Cortèges avec la participation de la Société des Tambours de Nyon, de l'Union Musicale Française, de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers, de la Fanfare de Lancy et de la Société Fédérale de Gymnastique.

15 h. 30 Formation du cortège dans l'avenue Louis-Bertrand pour les élèves du Petit-Lancy.
Formation du cortège dans le Parc de la Mairie pour les élèves du Grand-Lancy.

15 h. 45 Départ des cortèges :
Petit-Lancy : avenue Louis-Bertrand, chemin de la Solitude, chemin des Esserts, chemin du Gué, chemin des Pâquerettes, route du Pont-Butin ;
Grand-Lancy : Parc de la Mairie, place du Château, chemin de Tressy-Cordy.
Fusion des cortèges au croisement route du Pont-Butin - chemin de Tressy-Cordy (itinéraire : av. des Communes-Réunies, chemin du 1er Août, av. Eugène-Lance, Parc de la Mairie).

16 h. 15 Goûter, jeux, carrousels, productions, dans le Parc de la Mairie.

19 h. 00 Fin de la manifestation.

Le Conseiller administratif délégué :
Henry ROSSELET

N.B. Les parents voudront bien reprendre la surveillance de leurs enfants dès 16 h. 30.

En cas de mauvais temps, les cortèges sont supprimés, les goûters ont lieu sur place, immédiatement après la distribution des prix.

LA RASCASSE
FRÖHLICH-KOHLER
Comestibles
Poissons - Volailles - Vins
8, Place des Ormeaux - Petit-Lancy - Genève
Tél. (022) 92 27 86

Café - Restaurant de la Vendée
Bernard Margueron
20, ch. de la Vendée
Petit-Lancy
Son jambon à l'os
Sa fondue chinoise
Son entrecôte
et autres spécialités
Tél. 92 21 98

Pharmacie du Petit-Lancy
Place des Ormeaux 7
Service à domicile
Téléphone 92 16 68

Autohall Métropole
CONCESSIONNAIRE
Ford
Route du Pont-Butin Petit-Lancy
Tél. 92 13 22

Entreprise générale de marbrerie
Jean-Pierre Gailloud
Monuments funéraires
Bâtiment - Ameublement
77, rte St-Georges 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 85 28

Clivent
Société technique de climatisation et ventilation CLIVENT S.A.
3, av. des Morgines Tél. 92 53 22
1213 PETIT-LANCY

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER
H. DUVOISIN
PETIT-LANCY - GENÈVE
7, chemin du Progrès
Téléphone 92 30 39

G. ACERBIS
Entreprise de peinture et papiers-peints
Travail soigné, exécution rapide
90, rue des Bossons 1213 Petit-Lancy
Tél. 92 07 51

MARBRERIE SCULTURE
F. RAUQUIS

Entreprise du Bâtiment
J.E. PERRET & Cie

S A F I P E

S.A. POUR LE FINANCEMENT IMMOBILIER et la PROPRIÉTÉ PAR ÉTAGE

60, route de Frontenex tél. 36 43 20

agence du Petit-Lancy 28, chemin de la Vendée tél. 92 88 92

VOUS offre

1) cédule hypothécaire et immeubles avec exonérations d'impôts ;

2) la propriété de votre habitat en personne physique.

Institut de Beauté

Mme M. BEZIO

Diplômée de l'Académie Scientifique de Paris

Plusieurs années de pratique

11 B, ch. des Semailles - 1212 GRAND-LANCY - GENÈVE - Tél. 43 48 75

Fermé le mercredi **Ouverture sans interruption de 11 h. à 18 h.**

bolley sport

MONTAGNE - FOOTBALL
CONFECTION - TENNIS

Centre Caroll ch. Caroline 18 A
Petit-Lancy Tél. 92 06 78

Horticulteur - Vente de fleurs
Entretien de tombes

H. SIMEONI

magasin : entrée principale
droite du cimetière
tél. 92 12 26

Sentier du Rhône
Petit-Lancy
tél. 92 03 30

BLANCHISSERIE

DES ORMEAUX

Th. Ferré

PETIT-LANCY Tél. 92 30 44

Service à domicile

STATION-SERVICE

CAROLL GARAGE

Max et Marcel ALBRECHT
Agence « OPEL »
Neuf et occasions
Pneus et batteries

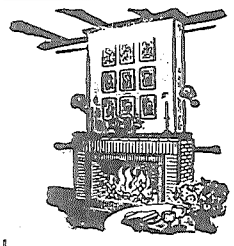
98, ch. Caroline Tél. 92 37 32
1213 Petit-Lancy

Ph. Dutoit

Opticien

place des ormeaux

Tél. 92 01 37 1213 petit-lancy



CAFÉ-RESTAURANT
BAR du

Stand de St-Georges

Route du Pont-Butin Tél. 92 54 78
Salles pour sociétés et banquets

RUE DU VÉLODROME 8
1205 GENÈVE
TÉL. 022/25 41 15
SANIFEU SA
extincteurs matériel incendie
GINGE

Association des parents d'élèves

(Suite de la page 5)

lors des récréations, sorties et entrées des enfants de l'école du Bachet-de-Pesay, et de demander à ses chauffeurs d'adapter la vitesse de leur véhicule aux mêmes heures.

Une demande a du reste été faite auprès du Département de justice et police pour que des panneaux de limitation de vitesse et « Ecole » soient apposés à proximité des écoles du Bachet-de-Pesay et de la Caroline.

La Mairie de Lancy a de son côté appuyé nos demandes auprès des intéressés.

Une demande a été faite à Mme Forestier, inspectrice des écoles enfantines, pour qu'elle intervienne auprès des autorités afin que soit interdit le stationnement des voitures sur le préau de l'école du Bachet-de-Pesay.

Le 26 mai une conférence a été donnée par M. Rouiller, directeur-adjoint de l'Enseignement Primaire sur le thème « L'Ecole Romande ». Cette conférence termine la saison scolaire 70/71.

Dès septembre une soirée d'informations sera donnée par M. C. Gygi, directeur du Cycle d'orientation des Voirets, pour permettre aux parents des enfants entrant en 5e et 6e année primaire de connaître les possibilités offertes par le C.O.

Il y a certainement beaucoup d'autres problèmes qui se posent aux parents de la ville de Lancy. S'ils nous font connaître leurs difficultés (uniquement par écrit : case postale 1212 Grand-Lancy 1) nous serons très heureux de pouvoir les aider. A cette adresse toute nouvelle demande d'adhésion sera également la bienvenue. Le cotisation pour l'année civile est de Fr. 10.— par famille.

Nous rappelons aux personnes désireuses de nous aider que nous cherchons encore des bonnes volontés pour le comité.

Ch. Berney

Garderie d'enfants de Caroll

Depuis Pâques, la garderie d'enfants de Caroll, anciennement 18, chemin de la Caroline, se trouve aménagée dans de nouveaux locaux situés 84-86, rue des Bossons, près de l'Ecole de la Caroline. Ces locaux clairs et spacieux ont permis l'installation de deux classes, d'une salle d'accueil avec vestiaire, toilettes et lavabos: l'une des classes étant réservée au groupe d'enfants de 3 1/2 ans à 5 ans, l'autre aux plus petits de 2 1/2 à 3 1/2 ans. Des panneaux de linoliège recouvrent les murs et permettent aux enfants d'exposer leurs travaux. Les enfants disposent d'un petit parc, avec un bac à sable pour leurs récréations en cas de beau temps.

Les activités sont très diverses: activités manuelles, jeux éducatifs, chansons, rythmique, marionnettes, peinture et jeux libres. Une collation est servie le matin et l'après-midi.

La garderie d'enfants accueille environ 15 enfants le matin et 25 l'après-midi grâce à la collaboration d'une aide jardinière qui vient seconder la jardinière responsable.

Elle est ouverte de 8 h. 30 à 11 h. 30 et de 13 h. 30 à 17 h. 30 tous les jours sauf le jeudi. Dès septembre prochain, elle fonctionnera également le jeudi matin. Ce ne sont pas moins de 160 enfants qui sont inscrits et se rendent, les uns tous les jours, soit le matin, soit l'après-midi, les autres une ou deux fois par semaine à la garderie. La fréquentation est libre et permet à chacun de recourir aux services de la garderie lorsqu'il le souhaite. Toutefois, il est recommandé aux parents de confier leur enfant au moins une fois par semaine pour lui permettre de s'intégrer plus facilement à un groupe de camarades.

La participation financière des parents est modique: Fr. 2.50 par demi-journée ou Fr. 23.— à l'abonnement pour 10 entrées.

C'est ici l'occasion de remercier la Commune de Lancy, qui par son soutien a permis au comité de transférer d'abord la garderie du Petit-Lancy de l'avenue Louis-Bertrand au 56, chemin des Clochetons et celle de Caroll à la rue des Bossons dans des locaux agréables et fonctionnels.

L'aide de la Commune nous soutenant dans notre travail a permis que la garderie de Caroll qui, au début, voilà bientôt huit ans, ne fonctionnait que grâce au dévouement de mères bénévoles, s'assure le service d'une jardinière d'enfants diplômée à mi-temps pour chaque garderie. Depuis 1969, les deux garderies ont à leur service une jardinière d'enfants chacune et depuis 1970 une aide-jardinière d'enfants les seconde.

Georgette Wyss-Chodat
Responsable

Aux parents des enfants des écoles de la Ville de Lancy

Vous êtes informés qu'un club d'enfants sera ouvert prochainement au Centre Marignac, 28, avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy.

Ce club mettra à disposition des enfants de 5 à 10 ans des ateliers de création artistique. Il permettra aussi diverses activités extérieures.

Le club sera animé par une équipe de personnes compétentes.

Pour de plus amples informations, nous organisons une permanence au Centre Marignac les 19, 20, 21 mai de 20 h. à 23 h. et le samedi 22 mai de 12 h. à 18 h. où nous vous invitons à venir prendre contact, et, le cas échéant à inscrire vos enfants.

Centre Marignac

Charles BERTOLINI

GYPSERIE - PEINTURE

1, avenue des Morgines
Téléphone 92 51 44

CAFÉ - RESTAURANT

de Saint-Georges

Menu du jour - Fondue bouguignonne
Ses spécialités au fromage

FAMILLE CHAMOREL-MORARD

10, av. du Cimetière Tél. 92 01 98

Jardin et jeu de pétanque

Cordonnerie

LANCY-PARC

Ultra-moderne

Réparations soignées - Prix modérés

Parcage facile
M. BROYE, Maîtrise fédérale
Tél. 92 61 58

Quincaillerie de la Jonction

Gildo Tonascia

Bd Carl-Vogt 5-7

GENÈVE Tél. 24 40 88

Service Esso Lancy-Parc

Eugène BRON

Rue des Bossons Tél. 92 70 33

Lavage - Graissage - Lavage Self-Service
Equilibrage
Vulcanisation - Pneus - Batteries

ouvert de 6 h. 00 à 22 h. 00

Pour vos transformations de jardin,
vos rocailles et travaux de pierres
Une seule bonne adresse :

Werner BUCHI

18, av. du Petit-Lancy
Téléphone 92 30 46

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

Kurer Moto

M. ESCHLER, URANIA Accessoires

Pièces détachées pour la gamme OPEL
Amortisseurs KONI - Service freins et embrayages
Alimentation, joints, moteurs, roulements, filtres, etc.